

**Zeitschrift:** Die Privatschule = L'école privée = La scuola privata  
**Herausgeber:** Verband Schweizerischer Privatschulen  
**Band:** - (1999)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Information et recrutement d'étudiants chinois

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Information et recrutement d'étudiants chinois

Par son courrier du 14 juillet 1999 l'ambassade de Suisse en République Populaire de Chine nous a communiqué ce qui suit:

*Madame, Monsieur,*

*J'ai le plaisir de vous remettre en annexe la copie d'un article paru dans le China Daily du 6 juillet 1999 au sujet d'une nouvelle réglementation, entrée en vigueur le 5 juillet, sur le recrutement d'étudiants chinois désirant étudier à l'étranger.*

*Si aucune agence ou école étrangères n'étaient autorisées jusqu'ici à recruter directement des étudiants, désormais seules les agences chinoises accréditées auprès des autorités du commerce et de l'industrie pourront conseiller et recruter des étudiants. Les critères précis qui seront requis pour l'accréditation de ces agents seront finalisés sous peu. L'on sait déjà que les agences devront avoir une*

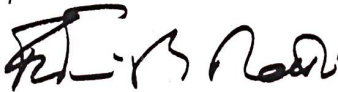
*expérience dans le domaine de l'éducation et des échanges d'étudiants et qu'elles devront être approuvées par les ministères de l'Education et de la Sécurité publique.*

*Il est vivement recommandé aux écoles suisses de contacter leur partenaire chinois afin de s'assurer que ce dernier sera habilité à poursuivre ses activités.*

*Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations les meilleures.*

*L'Ambassadeur de Suisse*

*p.o.*



*Florence Tinguely Mattli*

*Culture, Education & Presse*

## Overseas students get protection

By Cui Ning

CHINA implemented a regulation yesterday concerning the administration of intermediate agencies that provide services for self-supported students who intend to study abroad.

The regulation, which was jointly issued by the Ministry of Education, Ministry of Public Security and State Administration of Industry and Commerce, was designed to provide more efficient services for self-funded students and to safeguard their interests, said vice-minister of education Wei Yu, at a press conference yesterday in Beijing.

According to the regulation, intermediate service agencies must be legally authorized educational institutions.

They must have experience in exchanges and co-operation

with foreign educational organizations. Entities involved in providing the services must first get approval from local educational administrations, from the Ministry of Education and pass an appraisal of qualifications conducted by the Ministry of Public Security.

Once qualified, educational institutions must register at local administrations of industry and commerce, according to the regulation.

Typically, intermediate service agencies provide information and policies concerning studying abroad, apply to overseas higher learning institutions on behalf of students and provide training programmes for students before they leave.

Applicants must be students who have finished senior middle school and college or univer-

sity studies, according to the regulation.

Sending self-supported students and scholars abroad has become an important aspect of China's educational exchanges with other countries, said Wei.

With rapid economic development and improvements in people's living standards, more Chinese are applying to study at colleges and universities in foreign countries.

Since the State implemented Administrative Rules on the Entry and Exit of Chinese Citizens in 1986, and as of last year, public security departments across the country have authorized 9.26 million people to go abroad on private business, of which 567,000 were self-funded students and scholars, said Xu Ganlu, director of the Exit and Entry Management Depart-

ment of the Ministry of Public Security.

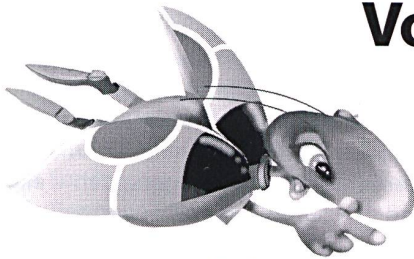
Intermediate service agencies have greatly helped link students and scholars with higher learning institutions in foreign countries, said Wei.

But some agencies, in order to make money, have operated improperly and have issued false or deceptive advertisements, said Wei.

Some students paid money to unauthorized agencies, but did not get services promised and often could not find the fake agents to reclaim their money.

Some students who gained entry to foreign countries, were forced to leave by local emigration administrations because their counterfeit visas were issued by unauthorized service agencies in China, according to Wei.

*China Daily, July 6, 1999*



# Vorsorgestiftung HOTELA

*wir leisten mehr für sie*

## Die bewährten Hotela BVG-Pläne Der STANDARD-Plan

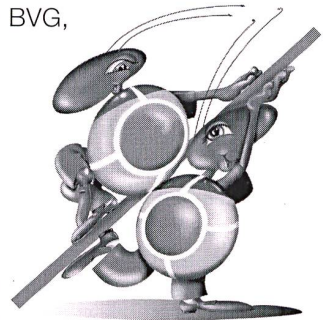
versichert eine gewinnbringendere Altersrente als jene gemäss BVG,  
zu **verblüffend günstigen Prämien**

## Der MEGA-Plan

erbringt im Invaliditäts- und Todes-Fall Leistungsverbesserungen  
zu vernünftigen Prämien

## Die PLUS-Möglichkeiten

können zusätzlich zu den verschiedenen Plänen vorgeschlagen  
werden und sind für Firmen vorgesehen, die Ihre Löhne über dem  
vom BVG festgesetzten Niveau versichern lassen wollen.



Zinsleistung Ihrer Guthaben

**Gesetzlicher  
Zinssatz  
4%**

**Durchschnittlicher  
HOTELA-Zins  
6,35%  
auf 6 Jahre**

**HOTELA: Eine aktive Vermögens-Verwaltung  
der Vorsorgestiftung, die Ihre Interessen vertritt**



*erleichtert Ihnen die Arbeit*

**Ihre Sozialversicherungen**

Rue de la Gare 18  
Postfach 1251  
1820 Montreux 1  
Tel. 021/962 45 93  
Fax 021/962 45 45

**Für weitere Informationen:**

Ihre BVG Vorsorgestiftung interessiert mich.

ich wünsche einen Anruf, habe verschiedene Fragen

Senden Sie mir bitte die vollständige Dokumentation über:

**der STANDARD-Plan**

**der MEGA-Plan**

**die PLUS-Möglichkeiten**

Arbeitgeber/Unternehmen: \_\_\_\_\_

Kontaktperson: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tel.-Nr.: \_\_\_\_\_

Fax Nr.: \_\_\_\_\_

Bitte einsenden oder faxen an: Hotela - Rue de la Gare 18 - Postfach 1251 - 1820 Montreux 1 - Tel. 021/962 45 93 - Fax 021 962 45 45